

AMI INSTITUTO DE CIÊNCIAS  
BIOLÓGICAS NÊJE ME KANÊ  
PUNU KANGÕ ME BÊNGROKRE  
KANBÊN ã UJARENH ICB - UFPA

# CARTILHA INDÍGENA INFORMATIVA

LÍNGUA KAYAPÓ





E inhobiwa! **Kuaiba Kraiti Kayapó**  
e **Igreipati Kaiapó Xikrin** abe  
ngokre me be piôk jarrdjwy bari ara  
vo ryn boi né ije ara mam mekane  
ã idju jarema...Kuai ba bengokrema  
idju jarema.



# MÀJBÊ NE CORONAVÍRUS?

Me kane ný nejá, ne kam  
Mebengokrê, kebê kam amirý,  
nekam lebê krĩ kuni kôt ajkatê.  
Nekam uma raj nê. Me bêngêt me  
ne me arým ka né me. Meja kam  
ne Katô, ne kam kwý nimej ne.





Me akôt kangõ Instituto de  
Ciências Biológicas (ICB)  
da UFPA Piôk ngrire ne ba  
ari ije ipex mã ga me aje  
alênh mã.

Dja gu me ami  
nêje rin ã ujarenh  
ne mrãmĩ kumrex.





# NEJA!



# MYNH DJA GA NE ME KANÊ PUNU AMY

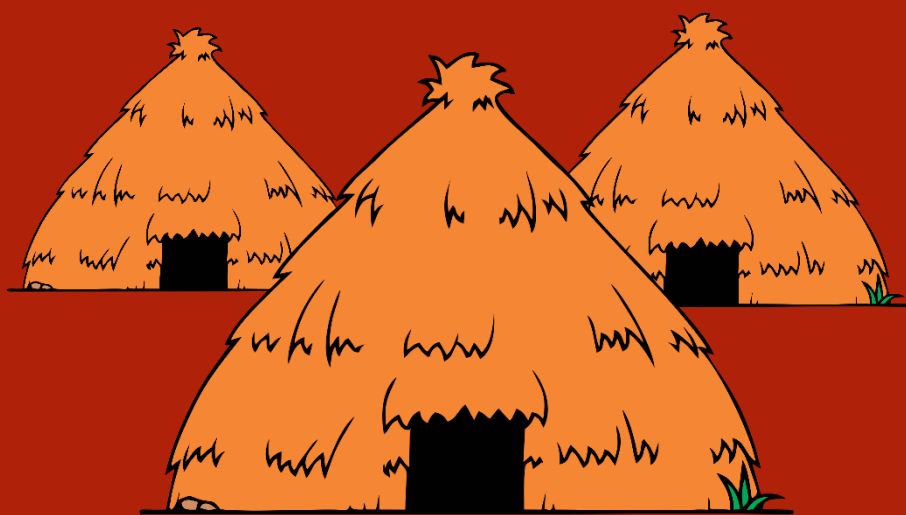


Dja me ajngô me kabê  
kôt, me kak ne kubên  
kute axi kam kanê punu,  
ano kam tym, kôn anhi  
kte kam kôn ajaj kwa kam  
ga kam aym amy. Krin bê  
dja ga are.





Mynh dja me bengôkre ne  
ami be kôt ã krin kam bôx,  
ne arek dja, umari mex  
kadjy.



# ME BIKPRONH NE PUNU?



Me ãnhôprõn  
punu



Me àkôrô punu



Me kamrô  
kam nê



Me prinre



Me bêngente





# MYNH NE ME KANÊ PUNU JA KAM ME KUTE



Kam me ka ngrotyx,  
àkôrô menh kêt ikam  
tokry ija kre kam àkôrô  
punu, okre tâtâk kam  
me inka ngô.

Dja krin bê amirim ja  
beje me kané djw mã  
aren.



# AREK KRIN BÊ DJA!

Djori ga arym anho bikwa kam  
kanê punu ma.  
Kõn aje mari kêt. E wa ne uma.  
Mykam dja anho bikwa amã  
akanê ngã aje mari kêt.



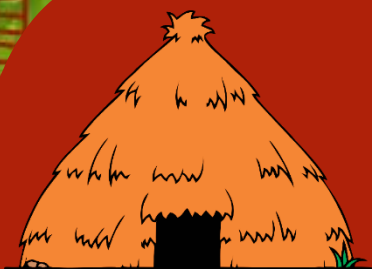
#FICANAALDEIA



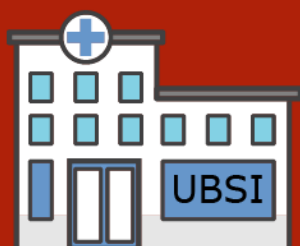


Kam dja gu me amijã ba no  
tyx ne ba je me  
Kanê punu ja amynh kêt  
kadjy ne ba je ba nhõ  
Krin mã o ba tẽ kêt Kadju.





Dja ga akam akanê punu ja  
beje kikre kam.



Dja ga arek nhy anho bikwa  
õ mã arem ge a



Kadju me kané djwynh mã  
arem ge apumu.





# ANHO BIKWA PYTÁ!

DJA GA AKAK NÁRÁ AXI JABEJE ME Õ KURI KÕN APA  
KANHÕK KAM KARI MYKAM AJE ME Õ MÃ ÕRÕ KÊT KADJU,  
KWARI KWANH ANHÕ BIKWA KURI AKAK KÊT.





Prin ne ami nhi kra ku  
õ ngô me sabão õ.



Myjja punu



Aben nhi kra a my



Kwari kwanh anhi kra  
punu õ ami janh kwa.  
Kupex kêt ne ami no  
ami nhija kre kupex  
kêt.





Ami nêje rin me mã akre  
rax me õ kak àkôrô punu  
mã akre rax.





Kwari kwanh anhi  
kra punu ã ami janh  
kwa kupex kêt ne  
ami no ami nhija kre  
kupex kêt.



Kwari kwanh, caraxu,  
me ngônh puróró, me  
ngônh krã, me ã bê  
kupêx ket aje ami nhi  
kra.

Ku ã kêt kam, aje ngô  
me sabão o ami  
nhikra ku ãnh kam  
bit.





Dja ga adjà kôrô punu  
jabeje tebê me kané djwynh  
mã arem ge ami bêj kôt krin  
rax mã aja no mykam odjà  
kôrô punu ja ne uma.



Tebê akubyt abibênh kôt anhô krin  
mã tẽ kwari kwanh krinrax atẽ kêt  
ge gop myjja mex mã, kwari kwynh  
ari kubê saúde kam àpêx kêt krin  
mã árá kêt.





# **JA KAM DJA GA ORYM GA DJWÝ!**

**Guoj me amu abên ma  
me kabên ã ajarem kuma.**



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ**  
**INSTITUTO DE CIÊNCIAS BIOLÓGICAS – ICB**

**ORGANIZADORES**

**Prof. Dr. Jackson Costa Pinheiro & Prof. Dr. Anderson Manoel Herculano**

jackson@ufpa.br (91) 99291 4744      aherculanos@gmail.com (91) 98220 9464

**AUTORIA**

Prof. Dr. Jackson Costa Pinheiro, Prof. Dr. Anderson Manoel Herculano,  
Mestre em Bioantropologia Eliene Rodrigues Putira Sacuena,  
Acadêmicas Amanda Pinheiro Conceição e Luana Carvalho Martins

**TRADUÇÃO**

Acadêmica Igreipati Kayapó da Luz Costa

**Revisão:** Kraití Kayapó

**PRODUÇÃO GRÁFICA**

**Diagramação:** Amanda Pinheiro Conceição, Antônio José  
Marinho Aguiar Neto & Luana Carvalho Martins

**DESENHOS**

Volney Nazareno

**FOTOGRAFIAS**

Jaime Lisboa

Arquivos da Associação dos Povos Indígenas  
Estudantes na UFPA  
(APYEUFPA)